

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第319/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第四款、第20/2003號行政法規第二條第一款（一）項、第37/2000號行政法規第六條和第十條，以及第224/2000號行政長官批示第一款（一）項、第二款及第十五款的規定，作出本批示。

一、羅立文工程師以定期委任方式擔任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任職務的委任，由二零零四年一月一日起續期一年，並兼任駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任和澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處主任的職務。

二、為著所有法律效力，中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任的職務相等於十二月二十一日第85/89/M號法令附表一第2欄目的局長職務，由一九九九年十二月二十日生效。

二零零三年十二月三十一日

行政長官 何厚鏞

二零零三年十二月三十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

## 社會文化司司長辦公室

## 第166/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第292/2003號行政長官批示第三款（一）項及第七款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任 João Manuel da Costa Antunes (安棟樑)工程師以非全職方式擔任澳門格蘭披治大賽車委員會協調員職務，任期由二零零四年一月一日起至二零零五年十二月三十一日止。

二、澳門格蘭披治大賽車委員會協調員每月有權收取相當於公共行政現行薪俸表200點的報酬。

二零零三年十二月二十九日

社會文化司司長 崔世安

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, dos artigos 6.º e 10.º do Regulamento Administrativo n.º 37/2000, e da alínea 1) do n.º 1, n.º 2 e n.º 15 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 224/2000, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação do engenheiro Raimundo Arrais do Rosário para exercer, em regime de comissão de serviço, as funções de chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau-China, em Portugal, a partir de 1 de Janeiro de 2004, pelo período de um ano, cumulativamente com as de chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, e de chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio.

2. O cargo de chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau-China, em Portugal, é equiparado, para todos os efeitos legais, ao cargo de director, coluna 2 do Mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, produzindo esta equiparação efeitos a 20 de Dezembro de 1999.

31 de Dezembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Dezembro de 2003.  
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 166/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 1) do n.º 3 e no n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço até 31 de Dezembro de 2005, a tempo parcial, coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, o engenheiro João Manuel da Costa Antunes, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

2. O coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau auferirá uma remuneração mensal correspondente ao índice 200 da tabela de vencimentos em vigor na Administração Pública.

29 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第167/2003號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第292/2003號行政長官批示第三款（二）項及第五款的規定，作出本批示。

以定期委任方式委任朱妙麗碩士擔任澳門格蘭披治大賽車委員會助理協調員職務，為期一年，自二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十二月二十九日

社會文化司司長 崔世安

**第168/2003號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第312/2003號行政長官批示第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予高等教育輔助辦公室主任陳伯輝教授或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與國家教育部港澳台事務辦公室簽訂有關澳門特別行政區與國家教育部在高等教育範疇的合作協議書。

二零零三年十二月二十九日

社會文化司司長 崔世安

**第169/2003號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SCG & MC——建築工程有限公司”簽訂“澳門奧林匹克游泳館改善工程——第二期”的執行合同。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 2) do n.º 3 e no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, a mestre Chu Miu Lai, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

29 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 312/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, professor doutor Chan Pak Fai, ou no seu substituto legal, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do protocolo de cooperação na área do ensino superior, entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério de Educação da República Popular da China.

29 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada «Piscina Olímpica de Macau — Obra de melhoramentos — 2.ª fase», a celebrar com a empresa «SCG & MC — Construção e Engenharia (Macau), Limitada».

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 170/2003 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 292/2003 號行政長官批示第三款（三）項及第七款的規定，作出本批示。

委任譚俊榮博士以非全職方式擔任澳門格蘭披治大賽車委員會顧問職務，任期由二零零四年一月一日起至二零零五年十二月三十一日止，並每月收取相當於公共行政現行薪俸表 160 點的報酬。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

**第 171/2003 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 292/2003 號行政長官批示第三款（三）項及第七款的規定，作出本批示。

委任盧治平學士代表本辦公室以非全職方式擔任澳門格蘭披治大賽車委員會成員職務，任期由二零零四年一月一日起至二零零五年十二月三十一日止，並每月收取相當於公共行政現行薪俸表 100 點的百分之八十的報酬。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

**第 172/2003 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 292/2003 號行政長官批示第三款（十四）項及第六款的規定，作出本批示。

以定期委任方式委任 Mário Ferreira Sin 學士及黃志雄學士擔任澳門格蘭披治大賽車委員會技術助理職務，任期由二零零四年一月一日起至二零零五年十二月三十一日止。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 170/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeado, até 31 de Dezembro de 2005, a tempo parcial, assessor da Comissão do Grande Prémio de Macau, o doutor Alexis, Tam Chon Weng, a partir de 1 de Janeiro de 2004, com uma remuneração mensal correspondente ao índice 160 da tabela de vencimentos em vigor na Administração Pública.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 171/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeado, até 31 de Dezembro de 2005, a tempo parcial, representante deste Gabinete na Comissão do Grande Prémio de Macau, o licenciado Carlos Lo Chee Ping, a partir de 1 de Janeiro de 2004, com uma remuneração mensal correspondente a 80% (oitenta por cento) do índice 100 da tabela de vencimentos em vigor na Administração Pública.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 172/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 14) do n.º 3 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São nomeados, em comissão de serviço até 31 de Dezembro de 2005, assistentes técnicos da Comissão do Grande Prémio de Macau, o licenciado Mário Ferreira Sin e o licenciado Wong Chi Hong, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 173/2003 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 292/2003 號行政長官批示第三款（十五）項及第八款的規定，作出本批示。

委任下列人士為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，任期由二零零四年一月一日起至二零零五年十二月三十一日止：

- 一、張偉基先生；
- 二、覃伯德工程師；
- 三、盧景昭先生；
- 四、黃觀祥先生。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 173/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 15) do n.º 3 e no n.º 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São nomeados membros da Comissão do Grande Prémio de Macau, a partir de 1 de Janeiro de 2004 até 31 de Dezembro de 2005, as seguintes individualidades;

- 1) Cheong Vai Kei;
- 2) Eng.º Anthony Chum Pak Tak;
- 3) Lo Keng Chio; e
- 4) Jaije Wong Koon Cheung.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**第 174/2003 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，以及第292/2003號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予澳門格蘭披治大賽車委員會協調員安棟樑工程師：

（一）簽署任用書；

（二）批准特別假期及短期無薪假以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

（三）批准澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員享受年假的申請，及批准其對年假的提前或延遲享受的申請，以及接受其為缺勤而作的解釋；

（四）批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

（五）批准免職及解除合同；

（六）以澳門特別行政區政府名義，簽署所有編制外合同、散位合同及私法合同；

（七）簽署澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員服務時間的計算及清算的有關文件；

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 174/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, e no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, engenheiro João Manuel Costa Antunes, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 3) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação, ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal que integre a Comissão do Grande Prémio de Macau;
- 4) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 5) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 6) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado;
- 7) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal da Comissão do Grande Prémio de Macau;

- (八) 批准超時工作及輪值工作；
- (九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (十二) 決定工作人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十三) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十四) 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；
- (十五) 批准人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十六) 批准就舉辦澳門格蘭披治大賽車所需的各項工程進行諮詢及/或公開競投，並進行判給，並監督有關工程的落實；
- (十七) 除上項所指開支外，批准澳門格蘭披治大賽車委員會運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；
- (十八) 確保購買有關的動產及令設施良好運作所需的物料；
- (十九) 批准將澳門格蘭披治大賽車委員會運作的開支提交旅遊基金行政委員會審議；
- (二十) 批准提供存檔於澳門格蘭披治大賽車委員會有關的資訊、批准查閱有關文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；
- (二十一) 簽署發給澳門特別行政區各實體及機構及澳門特別行政區以外地方之實體的，屬澳門格蘭披治大賽車委員會職責範圍內的文書；
- (二十二) 批准金額不超過澳門幣五千元交際費；
- (二十三) 經上級預先批准的行為及預算，簽署有關進行澳門格蘭披治大賽車所需訂立的合同及有關行為。
- 8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 10) Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 11) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nos termos legais;
- 12) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 13) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 15) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 16) Providenciar a abertura de concursos públicos e processos de consulta para adjudicação das obras necessárias ao Grande Prémio, autorizando as respectivas despesas, bem como supervisionar a respectiva concretização;
- 17) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento da Comissão do Grande Prémio de Macau, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;
- 18) Assegurar a aquisição de bens e materiais necessários ao bom funcionamento das instalações;
- 19) Autorizar a submissão ao Conselho Administrativo do Fundo de Turismo dos encargos resultantes do funcionamento da Comissão do Grande Prémio de Macau;
- 20) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Comissão do Grande Prémio de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 21) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Comissão do Grande Prémio de Macau;
- 22) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);
- 23) Outorgar em todos os actos e contratos respeitantes à implementação do Grande Prémio de Macau, desde que hajam sido, devida e previamente autorizados e os seus orçamentos superiormente aprovados.

二、透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，澳門格蘭披治大賽車委員會協調員認為有利於委員會良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

三、對行使本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。

四、在不抵觸下款規定的情況下，本批示自公佈之日起生效。

五、在本轉授的權限範圍，自委任澳門格蘭披治大賽車委員會協調員日期至本批示刊登之日期協調員所作出的行為，予以追認。

二零零三年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十二月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 121/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局 (DSMG) 局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「宏遠護衛有限公司」訂立有關地球物理暨氣象局大樓之保安及監督服務合同。

二零零三年十二月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

### 第 123/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, o coordenador do Grande Prémio de Macau pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento da Comissão.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pelo coordenador da Comissão do Grande Prémio de Macau, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde a sua nomeação até à data da publicação do presente despacho.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de vigilância às instalações do edifício sede da DSMG, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway Lda».

19 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 123/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第 30/2000 號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 FCCabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Limitada 簽訂提供「第三條澳氹大橋南面引橋處氹仔新海岸線的景觀整治和輔助道路施工方案」的製作合同。

二零零三年十二月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 124/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建築工程有限公司簽訂「路氹城污水排放網建造工程」施工合同。

二零零三年十二月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 125/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

政區行政 n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução de arranjo paisagístico e arruamentos complementares da nova frente marítima da Taipa, nos acessos Sul à 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar com a empresa FCCabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Limitada.

30 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Sistema de Drenagem Residual Complementar para o COTAL», a celebrar com a Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada.

30 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de

政區作為簽署人，與南光資訊有限公司簽訂「供應及安裝衝紅燈偵測系統攝影機圖像畫面之傳輸」合同。

二零零三年十二月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 126/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada 簽訂澳門理工學院地段之綜合體育館及新廈承攬工程合同的附加合同。

二零零三年十二月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十二月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

#### 財 政 局

#### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十二月十九日之批示：

根據三月二日第 15/85/M 號法令修訂的《所得補充稅章程》第三十七條和第四十五條規定，二零零四年所得補充稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

#### 評稅委員會

#### 委員會 “A”

主席：劉活群，特級財政技術員；

equipamento para transmissão de sinais de vídeo do sistema de detecção à transgressão de sinalização semafórica, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Nam Kwong Tecnologia de Informação, Limitada.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 126/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato adicional ao contrato para a obra de Pavilhão Polidesportivo e Novo Edifício no terreno do Instituto Politécnico de Macau, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada.

31 de Dezembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Dezembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2003:

Nos termos dos artigos 37.º e 45.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, na redacção do Decreto-Lei n.º 15/85/M, de 2 de Março, as comissões de fixação e de revisão do imposto complementar de rendimentos, para o ano de 2004, têm a seguinte composição:

#### Comissão de Fixação

#### Comissão «A»

*Presidente:* Ah Kan, técnico de finanças especialista.

委員：李詠薰，一等高級技術員（正選）；

Fernando José Tomás de Freitas（正選）及  
Alexandre Herculano do Rosário（候補），二人均  
為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：李偉賢，一等技術輔導員。

#### 委員會“B”

主席：楊少蓮，首席高級技術員；

委員：黃偉堂，一等高級技術員（正選）；

余沛全（正選）及陳百祥（候補），二人均為有關公  
會指派之會計技術員；

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一  
等文員。

#### 委員會“C”

主席：羅鵠萍，一等高級技術員；

委員：譚俊仁，一等高級技術員（正選）；

鄭堅立（正選）及黃偉君（候補），二人均為有關公  
會指派之會計技術員；

無投票權秘書：胡志當，首席技術輔導員。

#### 委員會“D”

主席：劉緻緻，首席高級技術員；

委員：Masato Gerald Jeoffrey Muraishi，二等高級技術員  
（正選）；

胡春生（正選）及吳少卿（候補），二人均為有關公  
會指派之會計技術員；

無投票權秘書：楊景文，一等技術輔導員。

#### 委員會“E”

主席：盧柏深又名盧柱麟，顧問高級技術員；

委員：梁潔歡，一等高級技術員（正選）；

文景華（正選）及楊才堅（候補），二人均為有關公  
會指派之會計技術員；

無投票權秘書：梁寶妮，二等文員。

*Vogais*: Francisca Luis aliás Lei Veng Fun, técnico superior  
de 1.ª classe, como efectivo;

Fernando José Tomás de Freitas, como efectivo, e Alexandre  
Herculano do Rosário, como suplente, ambos técnicos de con-  
tas designados pelas respectivas Associações.

*Secretário sem voto*: Lei Vai In, adjunto-técnico de 1.ª classe.

#### Comissão «B»

*Presidente*: Ieong Sio Lin, técnico superior principal.

*Vogais*: Vong Vai Tong, técnico superior de 1.ª classe, como  
efectivo;

António Yu, como efectivo, e Chan Pak Cheong, como su-  
plente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas  
Associações.

*Secretário sem voto*: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira,  
primeiro-oficial.

#### Comissão «C»

*Presidente*: Lo Cheok Peng, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais*: Tam Chon Ian aliás Tum Toon Yin, técnico superior  
de 1.ª classe, como efectivo;

Cheang Kin Lap, como efectivo, e Wong Wai Kuan, como su-  
plente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas  
Associações.

*Secretário sem voto*: Vu Chi Tong, adjunto-técnico principal.

#### Comissão «D»

*Presidente*: Lao Chi Chi, técnico superior principal.

*Vogais*: Masato Gerald Jeoffrey Muraishi, técnico superior de  
2.ª classe, como efectivo;

Wu Chun Sang, como efectivo, e Ng Sio Heng, como suplen-  
te, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Asso-  
ciações.

*Secretário sem voto*: Ieong Keng Man, adjunto-técnico de 1.ª  
classe.

#### Comissão «E»

*Presidente*: Lou Pak Sam aliás Lo Chu Lun, técnico superior  
assessor.

*Vogais*: Leong Kit Fun, técnico superior de 1.ª classe, como  
efectivo;

Man Keng Wa, como efectivo, e Ieong Choi Kin, como su-  
plente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas  
Associações.

*Secretário sem voto*: Leong Pou Nei, segundo-oficial.

候補委員：李達安，一等高級技術員；

鍾曉東，一等高級技術員；

候補秘書：Alexandre de Assis，首席行政文員；

陳炎華，首席行政文員。

#### 複評委員會

##### 委員會 “A”

主席：艾衛立，局長；

委員：劉活群，特級財政技術員（正選）及羅鵬萍，一等高級技術員（候補）；

余廣靈（正選）及梁金泉（候補）；

無投票權秘書：Maria Helena dos Remédios Vicente Lei，特級督察。

##### 委員會 “B”

主席：艾衛立，局長；

委員：楊少蓮，首席高級技術員（正選）及劉緻緻，首席高級技術員（候補）；

Fernando Manuel da Conceição Reisinho（正選）及 Francisco Fernando Frederico（候補）；

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一等文員。

根據八月二十二日第 9/93/M 號法律修訂的《職業稅章程》第十九條第一款及第八十條之規定，二零零四年職業稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

#### 評稅委員會

##### 委員會 “A”

主席：孔詠怡，顧問高級技術員；

委員：徐巧恩，一等高級技術員（正選），及黃少美，一等高級技術員（候補）；

陳燦鵬（正選）及張少東（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：余佩蓮，首席督察。

*Vogais suplentes:* Lei Tat On, técnico superior de 1.ª classe; e

Chong Io Tong, técnico superior de 1.ª classe.

*Secretários suplentes:* Alexandre de Assis, oficial administrativo principal; e

Chan Im Va, oficial administrativo principal.

#### Comissão de Revisão

##### Comissão «A»

*Presidente:* Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

*Vogais:* Ah Kan, técnico de finanças especialista, como efectivo; e

Lo Cheok Peng, técnico superior de 1.ª classe, como suplente;

Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier, como efectivo; e

Leong Kam Chun, como suplente.

*Secretário sem voto:* Maria Helena dos Remédios Vicente Lei, inspector especialista.

##### Comissão «B»

*Presidente:* Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

*Vogais:* Ieong Sio Lin, técnico superior principal, como efectivo, e Lao Chi Chi, técnico superior principal, como suplente;

Fernando Manuel da Conceição Reisinho, como efectivo; e

Francisco Fernando Frederico, como suplente.

*Secretário sem voto:* Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, primeiro-oficial.

Nos termos dos artigos 19.º, n.º 1, e 80.º do Regulamento do Imposto Profissional, na redacção da Lei n.º 9/93/M, de 23 de Agosto, as comissões de fixação e de revisão do mesmo imposto, para o ano de 2004, têm a seguinte composição:

#### Comissão de Fixação

##### Comissão «A»

*Presidente:* Hong Weng I, técnico superior assessor.

*Vogais:* Chui How Yan, técnico superior de 1.ª classe, como efectivo, e Wong Sio Mei, técnico superior de 1.ª classe, como suplente;

Chan Chan Ao, como efectivo, e Cheong Sio Tong, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

*Secretário sem voto:* Teresa, U Pui Lin de Assis Chim, inspector principal.

**委員會 “B”**

主席：何麗媚，首席高級技術員；

委員：黎恒宜，一等高級技術員（正選），及何淑莊，二等高級技術員（候補）；

王健華（正選）及郭詩敏（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：黎慧賢，首席技術輔導員。

**複評委員會**

主席：艾衛立，局長；

委員：孔詠怡，顧問高級技術員（正選），及何麗媚，首席高級技術員（候補）；

納稅分類第一組委員：高開賢（正選），余健楚（候補）；

納稅分類第二組委員：崔世昌（正選），冼志耀（候補）；

無投票權秘書：Ana José，特級督察。

候補秘書：Maria João Drummond，首席行政文員；

鄧志強，特級技術輔導員。

根據八月十二日第19/78/M號法律頒布的《房屋稅章程》第三十五條之規定，二零零四/二零零五年之房屋估價常設委員會，其組成如下：

**房屋估價常設委員會 “A”**

主席：崔世平（正選）；

黃國基（候補）；

委員：陳滿鋒及譚偉文（正選）；

陳國榮及蘇沛桑（候補）；

無投票權秘書：Horácio Augusto de Souza，首席行政文員。

**房屋估價常設委員會 “B”**

主席：關穎（正選）；

Joaquim Ernesto Sales（候補）；

委員：譚任中及李思豪（正選）；

莫啟光及陳家鑑（候補）；

無投票權秘書：Benjamim da Rosa，首席行政文員。

**Comissão «B»**

*Presidente:* Ho Lai Mei, técnico superior principal.

*Vogais:* Lai Hang Sun aliás Hans Lai, técnico superior de 1.ª classe, como efectivo, e Ho Sok Chong, técnico superior de 2.ª classe, como suplente;

Vong Kin Va, como efectivo, e Kwok Sze Man, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

*Secretário sem voto:* Sandra dos Santos Lai, adjunto-técnico principal.

**Comissão de Revisão**

*Presidente:* Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

*Vogais:* Hong Weng I, técnico superior assessor, como efectivo, e Ho Lai Mei, técnico superior principal, como suplente.

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Kou Hoi In, como efectivo, e U Kin Cho, como suplente;

Pelos contribuintes do 2.º grupo, Chui Sai Cheong, como efectivo, e Sin Chi Yiu, como suplente.

*Secretário sem voto:* Ana José, inspector especialista.

*Secretários suplentes:* Maria João Drummond, oficial administrativo principal; e

Tang Chi Keong, adjunto-técnico especialista.

Nos termos do artigo 35.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, as Comissões Permanentes de Avaliação de Prédios para os anos 2004/2005, terão a seguinte composição:

**Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «A»**

*Presidente:* Chui Sai Peng aliás José Chui (Efectivo);

Vong Kuok Kei (Suplente).

*Vogais:* Chan Mun Fong e Tam Vai Man (Efectivos);

Chan Kuok Weng ou Tran Quoc Vinh e Sou Pui San (Suplentes).

*Secretário sem voto:* Horácio Augusto de Souza, oficial administrativo principal.

**Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «B»**

*Presidente:* Celina Veng Kuan (Efectivo);

Joaquim Ernesto Sales (Suplente).

*Vogais:* Tam Iam Chong e Marcelo I. dos Remédios (Efectivos);

Mok Kai Kong e Chan Ca Tong (Suplentes).

*Secretário sem voto:* Benjamim da Rosa, oficial administrativo principal.

**房屋估價常設委員會 “C”**

主席：蔡田田（正選）；

許禮堅（候補）；

委員：Pedro Silvério dos Santos Vieira 及郭盛森（正選）；

Mário Filipe Penetra Neves 及何偉文（候補）；

無投票權秘書：Ana Maria Paes de Assunção Marques e Sousa，首席行政文員。

**房屋估價常設委員會 “D”**

主席：黃如楷（正選）；

莫均益（候補）；

委員：陸惠聰及羅永德（正選）；

利智峰及周富祥（候補）；

無投票權秘書：黃艷容，首席督察。

**房屋估價常設委員會 “E”**

主席：Luís Filipe de Andrade e Sá Machado（正選）；

梁國本（候補）；

委員：羅志昌及何根（正選）；

黃永興及馮文盛（候補）；

無投票權秘書：Armando Maria da Graça，一等文員。

**離島房屋估價常設委員會**

主席：譚志煒（正選）；

Isabel Maria de Mello Bragança（候補）；

委員：陳自錦及麥儉明（正選）；

Gilberto José Gomes 及陳偉年（候補）；

無投票權秘書：楊耀文，首席高級技術員。

候補秘書：Isabel Campo，首席行政文員；

麥秉輝，二等技術輔導員。

二零零三年十二月二十九日於財政局——局長 公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長劉玉葉代行——本件經由財政局代局長莊綺雯核閱

*Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «C»*

*Presidente:* Choi Tin Tin (Efectivo);

Hoi Lai Kin (Suplente).

*Vogais:* Pedro Silvério dos Santos Vieira e Dombelo C. Gomes da Costa (Efectivos);

Mário Filipe Penetra Neves e José Ho (Suplentes).

*Secretário sem voto:* Ana Maria Paes de Assunção Marques e Sousa, oficial administrativo principal.

*Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «D»*

*Presidente:* Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong (Efectivo);

Mok Kuan Iek (Suplente).

*Vogais:* Lok Wai Chong e Lo Veng Tak (Efectivos);

Lei Chi Fong e Chau Fu Cheong (Suplentes).

*Secretário sem voto:* Wong Im Iong, inspector principal.

*Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «E»*

*Presidente:* Luís Filipe de Andrade e Sá Machado (Efectivo);

Leong Kok Pun (Suplente).

*Vogais:* Lo Chi Cheong e Ho Kan (Efectivos);

Wong Weng Heng e Fong Man Seng (Suplentes);

*Secretário sem voto:* Armando Maria da Graça, primeiro-oficial.

*Comissão Permanente de Avaliação de Prédios das Ilhas*

*Presidente:* Tam Chi Wai (Efectivo);

Isabel Maria de Mello Bragança (Suplente).

*Vogais:* Chan Chi Kam e Mak Kim Ming (Efectivos);

Gilberto José Gomes e Chan Wai Ning (Suplentes).

*Secretário sem voto:* Ieong Io Man, técnico superior principal.

*Secretários suplentes:* Isabel Campo, oficial administrativo principal; e

Mak Peng Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Dezembro de 2003. — Pelo Director dos Serviços, a Chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, Orieta, Lau Ioc Ip. — Visto. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

## 聲 明 書

## Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類                    |             | Classificação |              | 項目                | Rubricas                                                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                |
|-----------------------|-------------|---------------|--------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Cap.            | Orgân.<br>組 | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Código |                   |                                                                             |                              |                  |                                                                                                     |
| 01                    | 09          | 1-01-1        | 01-01-03-01  | 一般事務 - 社會文化司司長辦公室 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura |                              |                  | “29/12/2003 之代局長批示”<br>“Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços,<br>Substª. , de 29/12/2003.” |
|                       |             | 1-01-1        | 01-01-06-00  | 報酬                | Remunerações                                                                |                              | 30,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-01-07-00  | 重疊薪俸              | Duplicação de vencimentos                                                   |                              | 135,250.00       |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-02-03-00  | 固定及長期酬勞           | Gratificações certas e permanentes                                          |                              | 40,124.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-02-06-00  | 額外工作              | Trabalho extraordinário                                                     |                              | 50,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-02-10-00  | 房屋津貼              | Subsídio de residência                                                      |                              | 96,800.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-03-01-00  | 各項補助 - 現金 - 租賃津貼  | Abonos diversos - Numeração - Subsídio para arrendamento                    |                              | 2,300.00         |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-05-01-00  | 私人電話              | Telefones individuais                                                       |                              | 1,018.00         |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-05-02-00  | 家庭津貼              | Subsídio de família                                                         |                              | 8,370.00         |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-06-03-01  | 各項補助 - 社會福利金      | Abonos diversos - Previdência social                                        |                              | 7,700.00         |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-06-03-02  | 啓程津貼              | Ajudas de custo de embarque                                                 |                              | 30,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 01-06-03-03  | 日津貼               | Ajudas de custo diárias                                                     |                              | 200,000.00       |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-01-03-00  | 其他補助 - 負擔補償       | Outros abonos - Compensação de encargos                                     |                              | 10,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-01-04-00  | 客房及宿舍物品           | Material de aquartelamento e alojamento                                     |                              | 86,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-01-06-00  | 教育、文化及康樂用品        | Material de educação, cultura e recreio                                     |                              | 70,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-01-07-00  | 榮譽及招待物品           | Material honorífico e de representação                                      |                              | 40,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-01-08-00  | 辦事處設備             | Equipamento de secretaria                                                   |                              | 240,000.00       |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-02-02-00  | 其他耐用物品            | Outros bens duradouros                                                      |                              | 55,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-02-04-00  | 燃油及潤滑劑            | Combustíveis e lubrificantes                                                |                              | 40,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-03-01-00  | 辦事處消耗             | Consumos de secretaria                                                      |                              | 120,000.00       |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-03-07-00  | 資產之保養及利用          | Conservação e aproveitamento de bens                                        |                              | 53,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-03-08-00  | 廣告及宣傳             | Publicidade e propaganda                                                    |                              | 30,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-03-09-00  | 各項特別工作            | Trabalhos especiais diversos                                                |                              | 50,000.00        |                                                                                                     |
|                       |             | 1-01-1        | 02-03-09-00  | 02 其他未列明之工作       | Outros encargos não especificados                                           |                              | 20,000.00        |                                                                                                     |
| 轉下頁 A transportar.... |             |               |              |                   |                                                                             | 0.00                         | 1,435,562.00     |                                                                                                     |

| 分類           |             |              | Classificação |        | 項目                                                     | Rubricas                                                                                                                                                                                                                            | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |
|--------------|-------------|--------------|---------------|--------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| 組織<br>Orgân. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código | 經濟<br>Código  | 項Alin. |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
| 01           | 09          | 7-03-0       | 04-02-00-00   | 01     | 偶然性資助團體活動<br>人員<br>物料<br>雜項<br>社會保障基金供款之支付<br>公積金供款之支付 | 承上頁<br><br>Apoios ocasionais a actividades de associações<br>Pessoal<br>Material<br>Diversas<br>Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social<br>Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Previdência | 1,435,562.00                 | 1,577,382.00     |                                      |
|              |             | 1-01-1       | 05-02-01-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             | 1-01-1       | 05-02-02-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             | 1-01-1       | 05-04-00-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             | 5-02-0       | 05-04-00-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             | 5-02-0       | 05-04-00-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             | 5-02-0       | 05-04-00-00   |        |                                                        |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |
|              |             |              |               |        | 總 額                                                    | 1,577,382.00                                                                                                                                                                                                                        | 1,577,382.00                 |                  |                                      |
|              |             |              |               |        | Total                                                  |                                                                                                                                                                                                                                     |                              |                  |                                      |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 組織<br>章Cap. 組 | 分類<br>Orgân. Div. | Classificação |              | 項目           | Rubricas                                      | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                |
|---------------|-------------------|---------------|--------------|--------------|-----------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               |                   | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Código |              |                                               |                              |                  |                                                                                                     |
| 20            | 00                | 1-02-1        | 01-01-01-01  | 澳門監獄         | Estabelecimento Prisional de Macau            |                              |                  | “29/12/2003 之代局長批示”<br>“Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços,<br>Substª. , de 29/12/2003.” |
|               |                   | 1-02-1        | 01-01-02-01  | 薪俸或服務費       | Vencimentos ou honorários                     | 400,000.00                   | 110,000.00       |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-01-05-01  | 報酬           | Remunerações                                  | 10,000.00                    |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-01-06-00  | 工資           | Salários                                      |                              |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-01-07-00  | 重疊薪俸         | Duplicação de vencimentos                     |                              | 46,600.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-01-10-00  | 固定及長期酬勞      | Gratificações certas e permanentes            |                              | 80,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-02-01-00  | 假期津貼         | Subsidio de férias                            |                              | 25,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-02-03-00  | 不定或臨時酬勞      | Gratificações variáveis ou eventuais          |                              | 70,600.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-02-06-00  | 額外工作         | Trabalho extraordinário                       |                              | 10,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-03-02-00  | 房屋津貼         | Subsidio de residência                        |                              | 10,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-05-01-00  | 膳食及住宿 - 貨物   | Alimentação e alojamento - Espécie            |                              | 57,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-05-02-00  | 家庭津貼         | Subsidio de família                           |                              | 17,400.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 01-06-03-02  | 各項補助 - 社會福利金 | Abonos diversos - Previdência social          |                              | 44,900.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-01-02-00  | 日津貼          | Ajudas de custo diárias                       |                              | 40,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-01-07-00  | 保衛及保安用品      | Material de defesa e segurança                |                              | 134,500.00       |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-01-08-00  | 辦事處設備        | Equipamento de secretaria                     |                              | 31,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-02-00  | 其他耐用品        | Outros bens duradouros                        | 10,000.00                    |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-03-00  | 燃油及潤滑劑       | Combustíveis e lubrificantes                  |                              | 142,200.00       |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-04-00  | 彈藥、爆炸品及花炮    | Munições, explosivos e artificios             | 25,000.00                    | 52,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-05-00  | 辦事處消耗        | Consumos de secretaria                        | 340,000.00                   |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-06-00  | 膳食           | Alimentação                                   |                              | 149,000.00       |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-02-07-00  | 服裝           | Vestuário                                     |                              |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-03-01-00  | 其他非耐用品       | Outros bens não duradouros                    | 105,200.00                   | 72,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-03-02-01  | 資產之保養及利用     | Conservação e aproveitamento de bens          | 500,000.00                   |                  |                                                                                                     |
|               |                   | 1-02-1        | 02-03-05-03  | 電費           | Energia eléctrica                             |                              | 40,000.00        |                                                                                                     |
|               |                   |               |              | 交通及通訊之其他負擔   | Outros encargos de transportes e comunicações |                              |                  |                                                                                                     |
|               |                   |               |              |              | 轉下頁 A transportar....                         | 1,390,200.00                 | 1,132,200.00     |                                                                                                     |

| 分類 Classificação |             |                 |              | 項目                                           | Rubricas                                                                                                                       | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações                                                             | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |
|------------------|-------------|-----------------|--------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 組織<br>Orgân.     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |                                              |                                                                                                                                |                              |                                                                              |                                      |
| 20               | 00          |                 |              | 招待費<br>廣告及宣傳<br>各項特別工作<br>未列明之負擔<br>人員<br>車輛 | Representação<br>Publicidade e propaganda<br>Trabalhos especiais diversos<br>Encargos não especificados<br>Pessoal<br>Viaturas | 1,390,200.00<br>10,000.00    | 1,132,200.00<br>55,000.00<br>60,000.00<br>70,000.00<br>80,000.00<br>3,000.00 |                                      |
|                  |             |                 |              |                                              | 承上頁 Transporte...                                                                                                              |                              |                                                                              |                                      |
|                  |             |                 |              |                                              | 總 額 Total                                                                                                                      | 1,400,200.00                 | 1,400,200.00                                                                 |                                      |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |                 |              | 項目                                                | Rubricas                                                                                                                                                             | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições                    | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                           |
|------------------|-------------|-----------------|--------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Orgân.     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 |                  |                                                                                |
| 01               | 09          |                 |              | 一般事務 - 社會文化司司長辦公室<br>衛生局<br>社會工作局<br>旅遊基金<br>共用開支 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura<br>Serviços de Saúde<br>Instituto de Acção Social<br>Fundo de Turismo<br>Despesas Comuns |                                                 |                  | “23/12/2003 之經濟財政司<br>司長批示”<br>“Despacho do Exm. Sr.<br>S.E.F., de 23/12/2003” |
|                  |             | 04-01-01-00     | 03           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 | 46,400,000.00    |                                                                                |
|                  |             | 04-01-01-00     | 04           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 | 95,000,000.00    |                                                                                |
|                  |             | 04-01-02-00     | 04           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 | 50,000,000.00    |                                                                                |
| 12               | 00          |                 |              | AMCM - 財務管理費<br>不足及未列明之開支<br>備用撥款                 | AMCM - Custos de gestão financeira<br>Despesas eventuais e não especificadas<br>Dotação provisional                                                                  | 44,126,862.00<br>5,843,052.00<br>141,430,086.00 |                  |                                                                                |
|                  |             | 04-01-01-00     | 26           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 |                  |                                                                                |
|                  |             | 05-04-00-00     | 05           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 |                  |                                                                                |
|                  |             | 05-04-00-00     | 13           |                                                   |                                                                                                                                                                      |                                                 |                  |                                                                                |
|                  |             |                 |              |                                                   | 總 額 Total                                                                                                                                                            | 191,400,000.00                                  | 191,400,000.00   |                                                                                |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |                                                  | 項目                     | Rubricas                                                                              | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                              |
|------------------|------------------|--------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func.<br>經濟<br>Códig<br>Alin.              |                        |                                                                                       |                              |                  |                                                                                   |
| 12               | 00               | 9-03-0<br>05-04-00-00<br>03<br>05-04-00-00<br>13 | 共用開支<br>款項兌換差額<br>備用撥款 | Despesas Comuns<br>Diferença cambial e transferência de fundos<br>Dotação provisional | 70,500.00                    | 70,500.00        | “19/12/2003 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do<br>Exm. Sr. S.E.F., de<br>19/12/2003” |
|                  |                  |                                                  |                        | 總 額 Total                                                                             | 70,500.00                    | 70,500.00        |                                                                                   |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |                                            | 項目                       | Rubricas                                                                 | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                              |
|------------------|------------------|--------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | Orgân.<br>組 Div. | 職能<br>Func.<br>經濟<br>Códig<br>Alin.        |                          |                                                                          |                              |                  |                                                                                   |
| 12               | 00               | 1-01-2<br>02-03-05-02<br>05-04-00-00<br>13 | 共用開支<br>其他原因之交通費<br>備用撥款 | Despesas Comuns<br>Transportes por outros motivos<br>Dotação provisional | 800,000.00                   | 800,000.00       | “26/12/2003 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do<br>Exm. Sr. S.E.F., de<br>26/12/2003” |
|                  |                  |                                            |                          | 總 額 Total                                                                | 800,000.00                   | 800,000.00       |                                                                                   |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |                 | 項目         | Rubricas                                          | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                 |
|------------------|-------------|-----------------|------------|---------------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Orgân.     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica |            |                                                   |                              |                  |                                                                                                      |
| 章<br>Cap.        | 組<br>Div.   | 編號<br>Código    | 項<br>Alín. |                                                   |                              |                  |                                                                                                      |
| 22               | 00          |                 |            | Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos |                              |                  | "29/12/2003 之代局長批示"<br>"Despacho da Exmª. Srª.<br>Directora dos Serviços,<br>Substª., de 29/12/2003" |
|                  |             |                 | 地球物理暨氣象局   |                                                   |                              |                  |                                                                                                      |
|                  | 7-04-0      | 01-01-04-02     | 年資獎金       | Prémio de antiguidade                             | 100.00                       |                  |                                                                                                      |
|                  | 7-04-0      | 01-01-09-00     | 聖誕津貼       | Subsídio de Natal                                 |                              | 100.00           |                                                                                                      |
|                  |             |                 | 總 額        |                                                   | 100.00                       | 100.00           |                                                                                                      |
|                  |             |                 | Total      |                                                   | 100.00                       | 100.00           |                                                                                                      |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類                   | Classificação |                  | 項目                    | Rubricas                                                                           | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                     |
|----------------------|---------------|------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | 組織<br>章 Cap.  | 職能<br>Func. Div. | 經濟<br>Códigd<br>Alín. |                                                                                    |                              |                  |                                                                                                          |
| 01                   | 16            |                  | 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處籌設委員會 | Comissão Instaladora da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da (O.M.C) |                              |                  | “19/12/2003 之經濟財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/12/2003.” |
|                      |               | 9-03-0           | 薪俸或服務費                | Vencimentos ou honorários                                                          |                              | 843,900.00       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 聖誕津貼                  | Subsídio de Natal                                                                  |                              | 69,600.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 假期津貼                  | Subsídio de férias                                                                 |                              | 69,600.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 額外工作                  | Trabalho extraordinário                                                            |                              | 25,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 各項補助-社會福利金            | Abonos diversos - Previdência social                                               |                              | 500,000.00       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 膳食及住宿-負擔補償            | Alimentação e alojamento - Compensação de encargos                                 |                              | 4,000.00         |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 服裝及個人用品-負擔補償          | Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos                             |                              | 5,000.00         |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 啟程津貼                  | Ajudas de custo de embarque                                                        |                              | 13,300.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 日津貼                   | Ajudas de custo diárias                                                            |                              | 900,000.00       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 其他補助-負擔補償             | Outros abonos - Compensação de encargos                                            |                              | 2,000.00         |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 教育、文化及康樂用品            | Material de educação, cultura e recreio                                            |                              | 36,900.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 辦事處設備                 | Equipamento de secretaria                                                          |                              | 22,500.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 其他耐用用品                | Outros bens duradouros                                                             |                              | 27,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 燃油及潤滑劑                | Combustíveis e lubrificantes                                                       |                              | 9,000.00         |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 辦事處消耗                 | Consumos de secretaria                                                             |                              | 54,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 其他非耐用用品               | Outros bens não duradouros                                                         |                              | 27,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 資產之保養及利用              | Conservação e aproveitamento de bens                                               |                              | 90,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 電費                    | Energia eléctrica                                                                  |                              | 186,349.70       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 設施之其他負擔               | Outros encargos das instalações                                                    |                              | 395,644.10       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 資產租賃                  | Locação de bens                                                                    |                              | 264,487.70       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 交通及通訊之其他負擔            | Outros encargos de transportes e comunicações                                      |                              | 900,000.00       |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 招待費                   | Representação                                                                      |                              | 90,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 廣告及宣傳                 | Publicidade e propaganda                                                           |                              | 9,000.00         |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 各項特別工作                | Trabalhos especiais diversos                                                       |                              | 18,000.00        |                                                                                                          |
|                      |               | 9-03-0           | 未列明之負擔                | Encargos não especificados                                                         |                              | 4,275.10         |                                                                                                          |
| 轉下頁 A transportar... |               |                  |                       |                                                                                    |                              | 0.00             | 4,566,556.60                                                                                             |

| 分類 Classificação |             |                 | 項目                | Rubricas                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |                        |
|------------------|-------------|-----------------|-------------------|---------------------------|------------------------------|------------------|--------------------------------------|------------------------|
| 組織<br>Orgân.     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica |                   |                           |                              |                  |                                      |                        |
| 章<br>Cap.        | 組<br>Div.   | 編號<br>Código    | 項<br>Alin.        |                           |                              |                  |                                      |                        |
| 01               | 16          | 9-03-0          | 保險 - 人員           | 承上頁<br><br>Transporte.... |                              | 4,566,556.60     |                                      |                        |
|                  |             | 05-02-01-00     | Seguros - Pessoal |                           |                              |                  |                                      |                        |
|                  |             | 9-03-0          | 保險 - 物料           |                           |                              |                  |                                      | Seguros - Material     |
|                  |             | 05-02-02-00     | 保險 - 不動產          |                           |                              |                  |                                      | Seguros - Imóveis      |
|                  |             | 9-03-0          | 保險 - 車輛           |                           |                              |                  |                                      | Seguros - Viaturas     |
|                  |             | 05-02-03-00     | 運輸物料              |                           |                              |                  |                                      | Material de transporte |
| 12               | 00          | 9-03-0          | 機械及設備             | Maquinaria e equipamento  | 5,351,556.60                 |                  |                                      |                        |
|                  |             | 07-09-00-00     | 共用開支              | Despesas Comuns           |                              |                  |                                      |                        |
|                  |             | 9-03-0          | 備用撥款              | Dotação provisional       |                              |                  |                                      | 5,351,556.60           |
|                  |             | 05-04-00-00     | 13                |                           |                              |                  |                                      |                        |
|                  |             |                 |                   | 總 額<br>Total              | 5,351,556.60                 | 5,351,556.60     |                                      |                        |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |             |                                 | 項目             | Rubricas                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                            |
|------------------|------------------|-------------|---------------------------------|----------------|---------------------------------------------|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 組號<br>章 Cap.     | Organ.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                |                                             |                              |                  |                                                                                 |
| 12               | 00               |             |                                 | 共用開支           | Despesas Comuns                             |                              |                  | “26/12/2003 之經濟財政<br>司司長批示”<br>“Despacho do Exmº. Sr.<br>S.E.F., de 26/12/2003” |
|                  |                  | 9-03-0      | 05-04-00-00                     | 13 備用撥款        | Dotação provisional                         |                              | 42,000,000.00    |                                                                                 |
|                  |                  |             |                                 | 投資計劃           | Investimentos do Plano                      |                              |                  |                                                                                 |
| 40               | 00               |             | 10-00-00-00                     | 02 同期撥款 / 備用撥款 | Dotação concorrencial / Dotação provisional | 42,000,000.00                |                  |                                                                                 |
|                  |                  |             |                                 |                |                                             |                              |                  |                                                                                 |
|                  |                  |             |                                 |                | 總 額                                         | Total                        | 42,000,000.00    |                                                                                 |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo art.º 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 |        |    | Classificação |             | 項目     | Rubricas    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                            |
|----|--------|----|---------------|-------------|--------|-------------|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 組織 | Organ. | 職能 | 經濟            | Económica   |        |             |                              |                  |                                                                                 |
| 章  | Cap.   | 組  | Div.          | 編號          | Código | 項           | Alin.                        |                  |                                                                                 |
| 12 | 00     |    |               |             |        | 共用開支        |                              |                  | “26/12/2003 之經濟財政<br>司司長批示”<br>“Despacho do Exmº. Sr.<br>S.E.F., de 26/12/2003” |
|    |        |    | 9-03-0        | 05-04-00-00 | 13     | 備用撥款        |                              | 46,941,291.30    |                                                                                 |
| 40 | 00     |    |               |             |        | 投資計劃        |                              |                  |                                                                                 |
|    |        |    |               | 10-00-00-00 | 02     | 同期撥款 / 備用撥款 |                              | 46,941,291.30    |                                                                                 |
|    |        |    |               |             |        | 總 額         |                              | Total            | 46,941,291.30                                                                   |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類         |                  |             | Classificação   |              | 項目               | Rubricas                                                                                             | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                      |
|------------|------------------|-------------|-----------------|--------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Cap. | Organ.<br>組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |                  |                                                                                                      |                              |                  |                                                                                                           |
| 34         | 15               |             |                 |              | 法務局 - 國際法事務辦公室   | Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do<br>Direito Internacional |                              |                  | “31/12/2003 之代局長<br>批示”<br>“Despacho da Exm.<br>Sr. Directora dos<br>Serviços, Subst”., de<br>31/12/2003” |
|            |                  | 1-02-1      |                 | 01-01-01-01  | 薪俸或服務費           | Vencimentos ou honorários                                                                            | 3,000.00                     |                  |                                                                                                           |
|            |                  | 1-02-1      |                 | 01-01-09-00  | 聖誕津貼             | Subsídio de Natal                                                                                    |                              | 14,000.00        |                                                                                                           |
|            |                  | 1-02-1      |                 | 01-02-10-00  | 各項補助 - 現金 - 租賃津貼 | Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento                                            | 11,000.00                    |                  |                                                                                                           |
|            |                  |             |                 |              |                  | 總 額<br>Total                                                                                         | 14,000.00                    | 14,000.00        |                                                                                                           |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |        |             | Classificação   |              | 項目           | Rubricas                                          | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                        |
|--------------|--------|-------------|-----------------|--------------|--------------|---------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |              |                                                   |                              |                  |                                                                                                             |
| 22           | 00     |             |                 |              | 地球物理暨氣象局     | Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos |                              |                  | “31/12/2003 之代局長<br>批示”<br>“Despacho da Exm.ª<br>Sr.ª Directora dos<br>Serviços, Subst.ª, de<br>31/12/2003” |
|              |        | 7-04-0      | 01-01-09-00     |              | 聖誕津貼         | Subsidio de Natal                                 | 15,000.00                    |                  |                                                                                                             |
|              |        | 7-04-0      | 01-01-10-00     |              | 假期津貼         | Subsidio de férias                                | 32,000.00                    |                  |                                                                                                             |
|              |        | 7-04-0      | 01-05-02-00     |              | 各項補助 - 社會福利金 | Abonos diversos - Previdência social              |                              | 47,000.00        |                                                                                                             |
| 總 額          |        |             |                 |              |              |                                                   | 47,000.00                    | 47,000.00        |                                                                                                             |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |        |             | Classificação   |              | 項目          | Rubricas                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                            |
|--------------|--------|-------------|-----------------|--------------|-------------|---------------------------------------------|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |             |                                             |                              |                  |                                                                                 |
| 12           | 00     |             |                 |              | 共用開支        | Despesas Comuns                             |                              |                  | “31/12/2003 之經濟財政<br>司司長批示”<br>“Despacho do Exm.ª Sr.<br>S.E.F., de 31/12/2003” |
|              |        | 9-03-0      | 05-04-00-00     | 13           | 備用撥款        | Dotação provisional                         |                              | 5,364,845.50     |                                                                                 |
| 40           | 00     |             |                 |              | 投資計劃        | Investimentos do Plano                      |                              |                  |                                                                                 |
|              |        |             | 10-00-00-00     | 02           | 同期撥款 / 備用撥款 | Dotação concorrential / Dotação provisional | 5,364,845.50                 | 5,364,845.50     |                                                                                 |
| 總 額          |        |             |                 |              |             |                                             | 5,364,845.50                 | 5,364,845.50     |                                                                                 |

二零零三年十二月三十一日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Dezembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年十二月二十三日批准之衛生局二零零三年度本身預算之第八次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 8.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 23 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 澳門幣金額 Valor em MOP                                                               |               |                  |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                                                                 | 增加<br>Aumento | 減少<br>Diminuição |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                                                  |               |                  |
|                              |          |           |          |            | 經常性開支<br>Despesas correntes                                                      |               |                  |
| 01                           | 00       | 00        | 00       |            | 人員<br>Pessoal                                                                    |               |                  |
| 01                           | 01       | 00        | 00       |            | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes                                     |               |                  |
| 01                           | 01       | 01        | 00       |            | 法律通過之編制人員<br>Pessoal dos quadros aprovados por lei                               |               |                  |
| 01                           | 01       | 01        | 01       |            | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários                                              |               | 700,000.00       |
| 01                           | 01       | 02        | 00       |            | 編制以外人員<br>Pessoal além do quadro                                                 |               |                  |
| 01                           | 01       | 02        | 01       |            | 報酬<br>Remunerações                                                               |               |                  |
| 01                           | 01       | 02        | 01       | 01         | 技術及專業人員<br>Pessoal técnico e especializado                                       |               | 700,000.00       |
| 01                           | 01       | 03        | 00       |            | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso                                        |               |                  |
| 01                           | 01       | 03        | 01       |            | 報酬<br>Remunerações                                                               |               | 500,000.00       |
| 01                           | 01       | 05        | 00       |            | 臨時人員工資<br>Salários do pessoal eventual                                           |               |                  |
| 01                           | 01       | 05        | 01       |            | 工資<br>Salários                                                                   |               | 2,000,000.00     |
| 01                           | 01       | 07        | 00       |            | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes                                    |               |                  |
| 01                           | 01       | 07        | 00       | 02         | 九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞<br>Gratificações no D. L. n.º 68/92/M, de 21 de Setembro |               | 600,000.00       |
| 01                           | 02       | 00        | 00       |            | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                                                  |               |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       |            | 超時工作<br>Horas extraordinárias                                                    |               |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                                                  | 4,500,000.00  |                  |
| 02                           | 00       | 00        | 00       |            | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                                         |               |                  |
| 02                           | 01       | 00        | 00       |            | 耐用品<br>Bens duradouros                                                           |               |                  |
| 02                           | 01       | 03        | 00       |            | 營房及宿舍物品<br>Material de aquartelamento e alojamento                               |               | 300,000.00       |
| 02                           | 01       | 05        | 00       |            | 工場、修理廠及化驗室用品<br>Material fabril, oficial e de laboratório                        |               | 250,000.00       |

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            |                                                                                  | 澳門幣金額 Valor em MOP |                  |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                                                                 | 增加<br>Aumento      | 減少<br>Diminuição |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                                                  |                    |                  |
| 02                           | 01       | 08        | 00       |            | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                                                  | 400,000.00         |                  |
| 02                           | 02       | 00        | 00       |            | 非耐用品<br>Bens não duradouros                                                      |                    |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       |            | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                                          |                    |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 01         | 成藥、藥物、疫苗<br>Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas                        | 1,100,000.00       |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 02         | 與藥房訂立協定之藥物<br>Medicamentos de convenção com as farmácias                         | 3,500,000.00       |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 03         | 化驗室之試劑<br>Reagentes para laboratórios                                            |                    | 5,000,000.00     |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 04         | 診療消耗品<br>Material de consumo clínico                                             | 1,500,000.00       |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 09         | 其他原料及附料<br>Outras matérias-primas e subsidiárias                                 |                    | 250,000.00       |
| 02                           | 02       | 02        | 00       |            | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes                                           |                    | 210,000.00       |
| 02                           | 02       | 04        | 00       |            | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                                                  |                    | 100,000.00       |
| 02                           | 02       | 05        | 00       |            | 膳食<br>Alimentação                                                                |                    |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       |            | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                                             |                    |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 01         | 清潔及消毒用品<br>Material para limpeza e desinfecção                                   | 600,000.00         |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 02         | 保養資產用品<br>Materiais para manutenção de bens                                      | 300,000.00         |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 09         | 各項非耐用品<br>Bens não duradouros diversos                                           | 10,000.00          |                  |
| 02                           | 03       | 00        | 00       |            | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                                                   |                    |                  |
| 02                           | 03       | 01        | 00       |            | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens                                 | 1,000,000.00       |                  |
| 02                           | 03       | 03        | 00       |            | 衛生負擔<br>Encargos com a saúde                                                     |                    |                  |
| 02                           | 03       | 03        | 00       | 01         | 由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理<br>Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM |                    | 500,000.00       |
| 02                           | 03       | 04        | 00       |            | 資產租賃<br>Locação de bens                                                          |                    |                  |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 02         | 動產之租賃<br>Aluguer de bens móveis                                                  |                    | 150,000.00       |
| 02                           | 03       | 05        | 00       |            | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                                              |                    |                  |
| 02                           | 03       | 05        | 01       |            | 特別假期之交通費<br>Transportes por motivo de licença especial                           |                    | 200,000.00       |
| 02                           | 03       | 05        | 02       |            | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                                       |                    | 300,000.00       |
| 02                           | 03       | 07        | 00       |            | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                                                |                    |                  |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 強制性之公布<br>Publicações obrigatórias                                               |                    | 500,000.00       |

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            |                                                         | 澳門幣金額 Valor em MOP |                  |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                                        | 增加<br>Aumento      | 減少<br>Diminuição |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                         |                    |                  |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 02         | 衛生運動                                                    |                    | 600,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Campanhas para a saúde                                  |                    |                  |
| 02                           | 03       | 09        | 00       |            | 未列明之負擔                                                  |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Encargos não especificados                              |                    |                  |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 04         | 舉辦衛生會議                                                  |                    | 350,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Organização de Congressos de Saúde                      |                    |                  |
| 04                           | 00       | 00        | 00       |            | 經常轉移                                                    |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Transferências correntes                                |                    |                  |
| 04                           | 01       | 00        | 00       |            | 公營部門                                                    |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Sector público                                          |                    |                  |
| 04                           | 01       | 02        | 00       |            | 自治基金組織                                                  |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Fundos autónomos                                        |                    |                  |
| 04                           | 01       | 02        | 01       |            | 退休制度之共同分擔                                               | 150,000.00         |                  |
|                              |          |           |          |            | Comparticipação para o regime de aposentação            |                    |                  |
| 04                           | 02       | 00        | 00       |            | 私立機構                                                    |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Instituições particulares                               |                    |                  |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 01         | 給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖                                  | 800,000.00         |                  |
|                              |          |           |          |            | Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu |                    |                  |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 02         | 給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他                                  |                    | 300,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras   |                    |                  |
| 05                           | 00       | 00        | 00       |            | 其他經常開支                                                  |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Outras despesas correntes                               |                    |                  |
| 05                           | 04       | 00        | 00       |            | 雜項                                                      |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Diversas                                                |                    |                  |
| 05                           | 02       | 00        | 00       |            | 保險                                                      |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Seguros                                                 |                    |                  |
| 05                           | 02       | 01        | 00       |            | 人員                                                      |                    | 150,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Pessoal                                                 |                    |                  |
| 05                           | 03       | 00        | 00       |            | 返還                                                      |                    | 100,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Restituições                                            |                    |                  |
| 05                           | 04       | 00        | 00       |            | 雜項                                                      |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | Diversas                                                |                    |                  |
| 05                           | 04       | 09        | 00       | 02         | 賠償                                                      |                    | 100,000.00       |
|                              |          |           |          |            | Indemnizações                                           |                    |                  |
| 合計<br>Total                  |          |           |          |            |                                                         | 13,860,000.00      | 13,860,000.00    |

二零零三年十二月二十九日於衛生局——行政管理委員會  
——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 29 de Dezembro de 2003. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年十二月三十一日批准之衛生局二零零三年度本身預算之第九次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 9.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 31 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            |                                                           | 澳門幣金額 Valor em MOP |                  |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                                          | 增加<br>Aumento      | 減少<br>Diminuição |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                           |                    |                  |
|                              |          |           |          |            | 經常性開支<br>Despesas correntes                               |                    |                  |
| 01                           | 00       | 00        | 00       |            | 人員<br>Pessoal                                             |                    |                  |
| 01                           | 01       | 00        | 00       |            | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes              |                    |                  |
| 01                           | 01       | 09        | 00       |            | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal                                 |                    | 600,000.00       |
| 01                           | 01       | 10        | 00       |            | 假期津貼<br>Subsídio de férias                                |                    | 400,000.00       |
| 01                           | 02       | 00        | 00       |            | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                           |                    |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       |            | 超時工作<br>Horas extraordinárias                             |                    |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                           | 1,000,000.00       |                  |
| 02                           | 00       | 00        | 00       |            | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                  |                    |                  |
| 02                           | 01       | 00        | 00       |            | 耐用品<br>Bens duradouros                                    |                    |                  |
| 02                           | 01       | 03        | 00       |            | 營房及宿舍物品<br>Material de aquartelamento e alojamento        |                    | 150,000.00       |
| 02                           | 01       | 05        | 00       |            | 工場、修理廠及化驗室用品<br>Material fabril, oficial e de laboratório |                    | 100,000.00       |
| 02                           | 02       | 00        | 00       |            | 非耐用品<br>Bens não duradouros                               |                    |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       |            | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                   |                    |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 01         | 成藥、藥物、疫苗<br>Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas |                    | 1,000,000.00     |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 02         | 與藥房訂立協定之藥物<br>Medicamentos de convenção com as farmácias  | 2,920,000.00       |                  |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 03         | 化驗室之試劑<br>Reagentes para laboratório                      |                    | 2,200,000.00     |
| 02                           | 02       | 01        | 00       | 04         | 診療消耗品<br>Material de consumo clínico                      | 1,700,000.00       |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       |            | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                      |                    |                  |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 01         | 清潔及消毒用品<br>Material para limpeza e desinfecção            |                    | 200,000.00       |
| 02                           | 03       | 00        | 00       |            | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                            |                    |                  |
| 02                           | 03       | 01        | 00       |            | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens          |                    | 1,500,000.00     |
| 02                           | 03       | 04        | 00       |            | 資產租賃<br>Locação de bens                                   |                    |                  |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 02         | 動產之租賃<br>Aluguer de bens móveis                           |                    | 100,000.00       |

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            |                                                                                   | 澳門幣金額 Valor em MOP |                  |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 名稱<br>Designação                                                                  | 增加<br>Aumento      | 減少<br>Diminuição |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                                                   |                    |                  |
| 02                           | 03       | 05        | 00       |            | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                                               |                    |                  |
| 02                           | 03       | 05        | 02       |            | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                                        |                    | 160,000.00       |
| 02                           | 03       | 06        | 00       |            | 招待費<br>Representação                                                              | 40,000.00          |                  |
| 02                           | 03       | 07        | 00       |            | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                                                 |                    |                  |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 02         | 衛生運動<br>Campanhas para a saúde                                                    | 300,000.00         |                  |
| 02                           | 03       | 08        | 00       |            | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                                            |                    |                  |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 包工合同<br>Contratos de tarefa                                                       |                    | 200,000.00       |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 02         | 各項特別工作——其他<br>Trabalhos especiais diversos — Outros                               |                    | 550,000.00       |
| 02                           | 03       | 09        | 00       |            | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                                              |                    |                  |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 02         | 未列明之負擔——其他<br>Encargos não especificados — Outros                                 |                    | 200,000.00       |
| 04                           | 02       | 00        | 00       |            | 私立機構<br>Instituições particulares                                                 |                    |                  |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 01         | 給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖<br>Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu | 1,500,000.00       |                  |
| 04                           | 02       | 00        | 00       | 02         | 給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他<br>Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras   |                    | 100,000.00       |
| 合計<br>Total                  |          |           |          |            |                                                                                   | 7,460,000.00       | 7,460,000.00     |

二零零三年十二月三十一日於衛生局——行政管理委員會  
——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 31 de Dezembro de 2003. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$33.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 33,00